

Odpověď na žádost o dodatečné informace

Zadavatel

Úřední název zadavatele:

Česká republika – Správa Krkonošského národního parku

IČO: 00088455

Sídlo/místo podnikání:

Dobrovského 3

54301 Vrchlabí

Kontaktní osoba:

Jméno: Kateřina Kynčlová

E-mail: kkynclova@krnap.cz

Specifikace VZ

Název VZ: Uzavření rámcových smluv na překladatelské práce

Druh zadávacího řízení: VZMR: Otevřená výzva

Druh VZ: Služby

Systémové číslo: T002/14/V00018323

Dne

28.11.2014 10:56:00

[detail VZ](#)

Text odpovědi

Tímto poskytuje zadavatel dodavateli ve věci veřejné zakázky s názvem **Uzavření rámcových smluv na překladatelské práce** dodatečné informace k zadávacím podmínkám.

Dodatečné informace jsou poskytovány na základě žádosti jednoho či více dodavatelů nebo na základě rozhodnutí zadavatele.

Dodatečné informace na základě žádosti dodavatelů

Dodatečné informace poskytnuté zadavatelem na základě žádosti dodavatelů jsou uvedeny v následujícím číslovaném přehledu, přičemž jednotlivé žádosti (dotazy) jsou řazeny chronologicky tak, jak byly zadavateli doručeny.

Číslo žádosti (dotazu)

1.

Přesné znění žádosti (dotazu)

Vážení, zadávací podmínky k této výzvě obsahují požadavek na překlad příloženého textu. Text má téměř 16 normostran, což již při ceně velmi nízké (např. 250 Kč) představuje náklady okolo 4 000 Kč, při ceně obvyklé pak ještě více. Tento požadavek se mi zdá neúměrný riziku neúspěšnosti. Obvyklá praxe je dle mých zkušeností 1 - 3 strany vzorového textu. Na podmínky má přirozeně zákazník právo, jen se chci zeptat, zda nezvažujete zmírnění této. S úctou, L. Moudrý

Odpověď

Dobrý den,
k Vašemu dotazu uvádím, že zadavatel požaduje takto rozsáhlý překlad, vzhledem k rozsáhlosti a náročnosti zakázky.

S pozdravem K. Kynčlová

Číslo žádosti (dotazu)	2.
Přesné znění žádosti (dotazu)	V části výzvy "Požadavek na způsob zpracování nabídkové ceny" (a dále i v zadávací dokumentaci) je uvedeno: "překlad za 1NS, překlad rodilým mluvčím za 1NS". Máte na zřejmě na mysli ""překlad" a "korektura rodilým mluvčím"? S úctou, L. Moudrý
Odpověď	Dobrý den, k Vašemu dotazu uvádím, že zadavatel požaduje uvedení nabídkové ceny za 1NS překladu v daném jazyce a uvedení nabídkové ceny za 1NS překladu rodilým mluvčím v daném jazyce, tak jak je uvedeno v zad. dokumentaci. Na základě toho požaduje zadavatel rovněž předložení technického kvalifikačního předpokladu - 1. Čestného prohlášení - viz. zadávací dokumentace. S pozdravem K. Kynčlová

Vytvořil

Jméno a příjmení

Kateřina Kynčlová v.r.

Doručení

Datum

28.11.2014 10:58:05